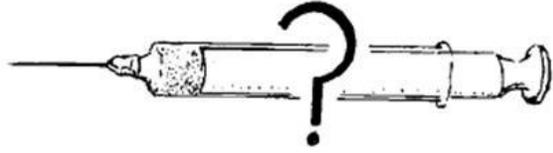


Chapitre 9

Instructions et précautions pour faire des piqûres



1 Quand doit-on faire une piqûre et quand ne doit-on pas la faire ?

Les occasions sont très rares où il est justifié de faire une piqûre. La plupart des maladies peuvent être contrôlées et soignées avec des médicaments pris par la bouche. Chaque année, des millions de personnes – surtout des enfants – tombent malades, deviennent handicapées, ou meurent dû aux piqûres qui ne sont pas nécessaires. Combattre le mauvais usage et l'abus des médicaments est aussi important pour la bonne santé que la vaccination, l'eau propre, ou l'utilisation appropriée des latrines. En règle générale :

Il est toujours plus dangereux d'injecter un médicament que de le faire prendre par la bouche.

Dans la mesure du possible, demandez l'aide du médecin, puisque si la maladie est suffisamment grave pour nécessiter une piqûre, vous avez aussi besoin d'un médecin.

Les seules occasions où l'on doit utiliser un médicament injectable sont les suivantes :

1. Lorsque le médicament indiqué contre la maladie est uniquement présentée sous forme d'injection.
2. Lorsque le malade vomit beaucoup ou ne peut pas avaler.
3. Dans certains cas d'urgence très spéciaux (voir la page suivante).

2 Que faire lorsque le médecin prescrit des piqûres

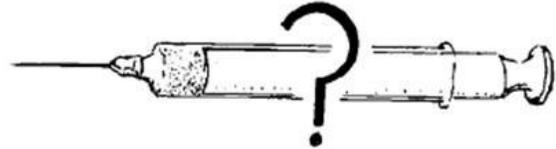
Il y a des médecins qui prescrivent des médicaments sous forme de piqûre quand ce n'est pas nécessaire. Après tout, ils peuvent se faire payer plus d'argent pour les piqûres. Ils ne songent pas aux problèmes et dangers qui existent lorsqu'on les fait à la campagne.

1. Si un agent de santé veut vous faire une piqûre, vérifiez que le médicament est *approprié* pour la maladie et que l'agent de santé prend les précautions nécessaires (désinfection, stérilisation du matériel).



Sigida 9

Laben ni ladilikan minnu ka kan ka matarafa pikiri keli kama



1 Pikiri ka kan ka ke kun jumen na, a man kan ka ke kun jumen na?

Pikiri ke kun man ca. Bana caman be se ka kunben ani ka u furake ni fura duntaw ye. San o san mɔgɔ miliyon caman, kerɛnkerɛnɛnya la denmisenni kunda, olu be bana, ka u ke fiɲetɔw ye, walima u be fatu ka a sababu ke pikiriw ye, minnu man kan ka ke u la. O furakecogo jugu ninnu keleli nafa ka bon keneya la ka teme bolici matarafali ni ji sanuman minni ani jegen matarafali kan. A ka ca a la:

Faratiba be pikiri la ka teme fura dunta kan.

Aw ye aw jija cogo bee la ka dɔgɔtɔɔ dɔ ka deme jini, barisa ni bana ka jugu kosebe fo ka a se pikiri keli ma, dɔgɔtɔɔ dɔ ka kan ka o ke.

Pikiri ka kan ka ke kun minnu na, olu de file:

1. Ni bana in fura pikirilama dɔɔn de be sɔɔ.
2. Ni banabagatɔ be fɔɔɔ kojugu, walima ni a te se ka foyi dun.
3. Bana cunnen kerɛnkerɛnɛn dɔw la, (aw ye gafe ɲe nata lajɛ).

2 Ni dɔgɔtɔɔ ye pikiri seben aw ka furaw la, aw ka kan ka mun ke?

Dɔgɔtɔɔ dɔw be pikiri seben mɔgɔw ka furaw la ka a sɔɔ a ɲeci te yen. O bee kɔfe, u be tila ka pikiri ke wari mine. U te pikiri geleyaw ni a kɔɔɔw jate dugumisenniw kɔɔ.

1. Ni dɔgɔtɔɔ b'a fe ka pikiri ke aw la, aw ye a jini ka a dɔn ni pikiri in ye aw ka bana fura ye, ani ni dɔgɔtɔɔ ye labenw sabati (ka alikɔli jɔsi tegew la, ani ka baarakeminenw saniya).



2. Si un docteur vous prescrit des piqûres, expliquez-lui les difficultés que vous avez à vous les faire faire, étant donné qu'en brousse, il n'y a pas de personnes qui savent faire les piqûres. Demandez-lui si ce médicament n'est pas disponible sous d'autres formes (gélule, comprimés, sirops, etc.).
3. Un médecin ne peut savoir qu'il vous nécessite une piqûre de vitamines que s'il vous a fait subir un test de sang. En l'absence de cela, demandez-lui qu'il rédige l'ordonnance plutôt sous forme de comprimés, sirop ou gélule.

3 Les urgences qui nécessitent des piqûres au poste de santé le plus proche

Amener le malade au poste de santé le plus proche. Dans les cas de maladies graves suivantes, cherchez l'aide d'un médecin immédiatement. Si le médecin se fait attendre ou s'il est impossible de faire transporter le malade, administrez le médicament approprié jusqu'à ce que le médecin arrive. Pour le détail des doses, consultez la notice en principe livrée avec les médicaments. Avant de faire des piqûres, regardez bien les risques que cela comporte et prenez les précautions indiquées (voir les Pages Vertes).

Contre ces maladies...	il faudra sans doute faire des injections...
Pneumonie grave (p. ___) Gangrène (p. ___)	Pénicilline à forte dose (p. ___)
Fièvre des accouchées (p. ___)	Ampicilline (p. ___) et gentamycine (p. ___) avec métronidazole pris par la bouche (p. ___).
Tétanos (p. ___)	Pénicilline (p. ___) et antitoxine tétanique (p. ___)
Appendicite (p. ___) Péritonite (p. ___) Blessure causé par une balle ou autre perforation du ventre	Ampicilline à forte dose (p. ___) ou pénicilline avec streptomycine (p. ___) Chirurgie sans attendre (p. ___)
Morsures de vipère Piqûre de scorpion	Sérum antivenimeux ou anti-scorpion
Méningite lorsqu'on ne soupçonne pas la tuberculose	Ampicilline (p. ___)

2. Ni dɔgɔtɔɔ dɔ ye pikiri seɓen aw kun, aw ye a jɛfɔ a ye pikiri be geleya minnu lase aw ma, kerɛnkerɛnɛnya la, mɔgɔ caman tɛ se pikiri keli la dugumisenw kɔnɔ. Aw be a jɛninka ni fura in suguya werɛw be sɔɔɔ (a forogonima, a kisɛma, a jima walima o ni a jɔgɔnnaw).
3. Ni jolisegesege ma ke aw la, dɔgɔtɔɔ tɛ se ka a dɔn ko pikiri witaminima ka kan ka ke aw la. Ni a ma joli segesegɛ, aw ye a fɔ dɔgɔtɔɔ ye ko a ka furakise walima, furaji walima a fura forogonima seɓen aw kun.

3 Pikiri ka kan ka ke bana cunnen minnu na aw masurunya dɔgɔtɔɔso la

Aw be taa ni banabagatɔ ye dɔgɔtɔɔso la min ka surun aw la. Banajugu dɔw be yen aw ka kan ka dɔgɔtɔɔ dɔ ka demɛ jɛni olu la jooɛa. Ni dɔgɔtɔɔ menna a ma na, walima ni aw ma se ka taa ni banabagatɔ ye dɔgɔtɔɔso la, a ni fura min ka kan aw be o ke a la sani dɔgɔtɔɔ ka se aw ma. Walasa ka fura kɛta hake dɔn, aw be fura in kunnafoniseɓen kalan, a sanna ni min ye. Sani aw ka pikiri ke, aw b'a jɛni ka fura in kɔlɔlɔw dɔn ani ka u kunɓen (aw ye seɓen binkenɛmaw laje gafe in kɔnɔ).

Bana minnu filɛ...	siɛa tɛ olu ka pikiriko la...
Sinkɔɔrɔkerɛdimi jugumanɓa.(seɓen jɛ ___)	Pinisilini min hake ka ca (<i>Penicilline à forte dose</i>) (seɓen jɛ ___)
Farifan bɛɛ balakasa (seɓen jɛ ___)	
Jibaatɔfarigan (seɓen jɛ ___)	Anpisilini (<i>ampicilline</i>) (seɓen jɛ ___) ani et zantamisini (<i>gentamycine</i> , seɓen jɛ ___) ka fara avec metoronidazolɔ kunuta kan (<i>métronidazole pris par la bouche</i> , seɓen jɛ ___).
Tetanɔsi (nɛgɛtigɛɓana) (seɓen jɛ ___)	Penisilini (seɓen jɛ ___) ni tetanɔsipikiri (<i>antitoxine tétanique</i>) (seɓen jɛ ___)
Bɛleni (seɓen jɛ ___)	Pinisilini min hake ka ca (seɓen jɛ ___) walima penisilini, sitɛɛpitomisini (seɓen jɛ ___)
Marifakise walima nɛge ka joginda kɔnɔ na (seɓen jɛ ___)	O yɔɔ ka kan ka opere jooɛa (seɓen jɛ ___)
Fɔnfɔni kinda	safura sɔɔɔmulama
walima buntenikinda	buntenifura sɔɔɔmulama
Kanjabana ni aw sɔminen tɛ sɔgɔsɔgɔniɛ ko la	anpisilini (seɓen jɛ ___)

Contre ces maladies...	il faudra sans doute faire des injections...
Méningite lorsqu'on soupçonne la tuberculose	Ampicilline conjointement avec streptomycine (p. ___) et, si possible, d'autres médicaments pour le traitement de la tuberculose (p. 359)
Vomissements (lorsqu'on ne peut pas les arrêter autrement)	Vogalene sirop ou injectable Antihistaminiques, for example, promethazine (p. ___)
Réaction allergique sévère ou choc anaphylactique	Epinéphrine (<i>Adrénaline</i> , p. ___) et, si possible, diphenhydramine (<i>Benadryl</i> , p. ___) ou polaramine 200 mg

Les maladies chroniques suivantes sont parfois traitées avec des produits (médicaments) injectables, mais il n'y a pas d'urgence et il est préférable de consulter le médecin :

Tuberculose pulmonaire (p. ___)	Streptomycine (p. 361) conjointement avec d'autres médicaments pour le traitement de la tuberculose (p. 359)
Syphilis (p. ___)	Benzathine pénicilline à forte dose (p. 238 et 352)
Gonorrhée, blennorrhagie (chaude pisse) (p. ___)	Ceftriaxone (p. 359) Spectinomycine (p. 359)

Quand NE PAS injecter :

Jamais si on peut avoir l'aide d'un médecin assez rapidement.

Jamais pour une maladie qui n'est pas grave.

Jamais dans les cas de rhume ou de grippe.

Jamais quand il n'y a pas d'indication (de besoin) pour la maladie que l'on cherche à guérir.

Jamais donner une piqûre si la seringue et l'aiguille ne sont pas bouillies ou stérilisées.

Jamais sans connaître et prendre toutes les précautions indiquées (stérilisation du matériel et dosage du médicament).

Jamais sans connaître suffisamment la nature de la maladie.



Bana minnu file...	sigá tɛ olu ka pikiriko la...
Kanjabana ni aw dalen don a la ko sɔgɔsɔgɔniɲɛ bɛ a senkɔɔ	Anpasilini ni sitɛɛpitomisini faralen ɲɔgɔn kan (sɛbɛn ɲɛ ___) ani sɔgɔsɔgɔniɲɛfura wɛɛw ni olu bɔ sɔɔ (sɛbɛn ɲɛ 359)
Fɔɔnɔ dabilabali min ma se ka laɔ cogosi la	Vogaleni minta walima a pikiri (<i>Vogalene sirop ou injectable</i>) Faritanabanafura, misali la, porometazini (<i>prométhazine</i>) (sɛbɛn ɲɛ ___)
Faritanabana min juguyara	Epinefirini (<i>epinéphrine</i>), aderenalini (<i>Adrénaline</i> , sɛbɛn ɲɛ ___) ani ni aw sera ka difenidaramini sɔɔ (diphénhydramine) benadirili (<i>Benadryl</i> , sɛbɛn ɲɛ ___) walima polaramini miligaramu 200 (<i>polaramine 200 mg</i>)

Bana basigilen minnu file, olu bɛ furakɛ tuma dɔw la ni pikiri ye, nka o fana tɛ kɔɔɔ ko ye, a nafa ka bon aw ka dɔgɔɔ dɔ ka demɛ ɲini. O banaw file:

Sɔgɔsɔgɔniɲɛ min bɛ fongofongo la (sɛbɛn ɲɛ ___)	Sitɛɛpitomisini (<i>streptomycine</i>) (sɛbɛn ɲɛ 361) bɛ fara Sɔgɔsɔgɔniɲɛfuraw kan (sɛbɛn ɲɛ 359)
Npɔɔn (sɛbɛn ɲɛ ___)	Bezantini penisilinilama min hake ka ca (<i>Benzathine pénicilline à forte dose</i> , sɛbɛn ɲɛ 238 et 352)
Damajalan, sɔpisi (sɛbɛn ɲɛ ___)	Sɛfitiriyazoni (<i>Ceftriaxone</i> , sɛbɛn ɲɛ 359) Sipɛkitinimisini (<i>Spectinomycine</i> , sɛbɛn ɲɛ 359)

Pikiri MAN KAN KA kɛ fewu kun min na:

Ni aw bɛ se ka dɔgɔɔ ka demɛ sɔɔ joona, aw kana pikiri kɛ **abada**.

Bana min ma juguya ka dantemɛ, aw kana pikiri kɛ o la **abada**.

Aw kana pikiri kɛ **abada** mura walima murafarigantɔ la.

Aw beka bana min furakɛ ni pikiri ɲɛci tɛ o la, aw kana a kɛ **abada**.

Aw kana pikiri kɛ **abada** ka a sɔɔ aw ma pikirikelanw tobi fɔɔ.

Aw kana pikiri kɛ **abada** ka a sɔɔ aw ma a kɛcogo ɲɛdɔn ani ka a kɛli labenw sabati (pikirikelanw tobili ni fura keta hake).

Aw kana pikiri kɛ **abada** ka a sɔɔ aw ma bana sidɔn kosebe.



4 Médicaments qu'on ne doit JAMAIS injecter

En général, il vaut mieux de ne **jamais** injecter les médicaments suivants :

1. **Vitamines.** Il est rare que les vitamines soient plus efficaces sous forme de piqûre que prises par la bouche. Les piqûres sont plus chères et surtout plus dangereuses. Prenez les vitamines sous forme de comprimés ou de sirops. Préférez-les aux piqûres, ou plutôt, mangez mieux et vous n'aurez pas besoin de vitamines.
2. **Extraits de foie, de morue, vitamine B12, et injections de fer.** Ne vous en servez jamais. Il vaut mieux (pour l'anémie) prendre des cachets de sulfate ferreux.
3. **Calcium.** Le **calcium** injecté par voie intraveineuse est extrêmement dangereux si cela ne se fait pas **très lentement**. Une injection dans la fesse peut produire un abcès énorme. Les paysans ne doivent jamais se faire injecter de calcium en brousse.
4. **Pénicilline.** Presque toute infection qui nécessite la pénicilline se traite avec des médicaments pris à voie orale (par la bouche). C'est plus dangereux de prendre la pénicilline à voie intraveineuse. **Ne recourir à la pénicilline injectable qu'en cas d'infection dangereuse.**
5. **Pénicilline avec streptomycine.** En général, évitez cette combinaison de médicaments. N'utilisez jamais ces médicaments contre le rhume ou la grippe parce qu'ils ne marchent pas contre ces maladies. Ils peuvent causer des problèmes sérieux ; des fois la surdité ou la mort. En plus, la surutilisation de ces médicaments rend plus difficile la guérison de la tuberculose et d'autres maladies sérieuses.
6. **Chloramphénicol ou tétracycline.** Ces médicaments sont autant ou plus efficaces par voie orale (c'est-à-dire pris par la bouche). Il est préférable de prendre les capsules ou les sirops plutôt que les piqûres.
7. **Sérum.** Les occasions sont rares où l'administration de sérum par voie intraveineuse est justifiée, spécialement à la campagne, étant donné qu'il est très facile d'introduire des infections qui peuvent causer la mort du malade. Evitez les perfusions. À part dans des cas sévères du choléra, les solutions réhydratantes sont efficaces et beaucoup moins dangereuse.
8. **Médicaments par voie intraveineuse.** Il est tellement dangereux d'injecter des médicaments par voie intraveineuse que seuls les médecins sont en mesure de bien le faire. N'appliquez jamais sur la fesse, c'est-à-dire par voie intramusculaire, un médicament marqué « voie intraveineuse ». L'inverse serait naturellement encore plus grave. Les médicaments par voie intraveineuse doivent être utilisés qu'en cas de déshydratation et doivent être injectés par les personnes qui sont bien formées.



Donnez la préférence

5 Risques et précautions

Les risques que l'on court en subissant une quelconque piqûre sont 1) une infection à cause des microbes introduites par l'aiguille et 2) des troubles allergiques ou intoxication à cause du médicament.

1. Une infection causée par le microbe qui entre à travers l'aiguille. Des abcès, des septicémies et même le tétanos peuvent être provoqués par une injection mal faite. Le tétanos provoqué par une piqûre est beaucoup plus grave que le tétanos provoqué par une blessure. Le Sida peut se transmettre par du matériel souillé avec du sang infecté.

Pour diminuer la possibilité d'infection lorsque l'on fait une piqûre, prenez soin de tout nettoyer. Il est essentiel de bouillir la seringue et l'aiguille avant l'injection. Après les avoir rebouillies, ne toucher plus l'aiguille avec les doigts ni avec rien d'autre.

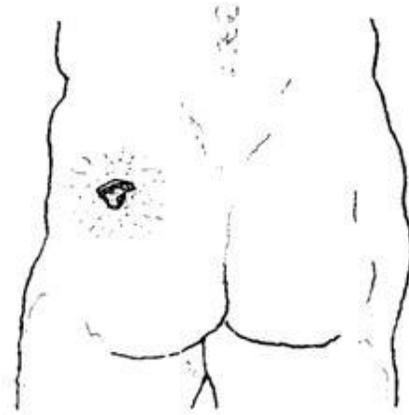
Ne jamais réutiliser une même aiguille sur quelqu'un d'autre sans l'avoir rebouillie. Suivez soigneusement toutes instructions (voir pages suivantes).

Laver les mains complètement avant de préparer ou effectuer la piqûre.

2. Il est très important de se renseigner sur les troubles que peut causer un médicament et de prendre les précautions recommandées, avant de procéder à la piqûre.

Si l'un quelconque des troubles allergiques ou d'intoxications suivantes se présentent, n'utilisez jamais plus ces mêmes médicaments chez ce malade :

- rougeurs avec démangeaisons ;
- gonflement n'importe où sur le corps ;
- signes de choc, (voir chapitre 9) ;
- vertiges avec de la nausée (envie de vomir) ;
- troubles de la vision ;
- bourdonnements d'oreilles ou surdité ;
- mal aux reins ;
- difficultés pour uriner.



Un abcès comme celui-ci est provoqué par une aiguille mal bouillie et non stérilisée (contient encore des microbes).



Une urticaire, ou éruption avec démangeaisons, peuvent se présenter quelques heures ou jusqu'à quelques jours après avoir reçu une piqûre. Si la personne reçoit encore ce même médicament, ça peut provoquer une réaction encore plus sévère ou même la mort (voir page 70).

5 Faratiw ni yere tangacogow

Farati minnu be pikiri la: 1) o ye, banakise sɔrɔli ye pikirida fe. 2) degun dɔw, walima fura kɔɔɔw

1. Bana min sɔrɔla pikiribiye donda fe. Nen donni farikolo la, banakise jensenni fari la hali negetigebana, olu bee be se ka sɔrɔ pikiriki kecogo jugu fe. negetigebana min sababu bɔra pikiriki la, o farati ka bon ka teme joginda ta kan. Sidabana be sɔrɔ minnen fe, minnen min donna sidato dɔ joli la.

Ni aw ye pikiriki ke ni biye ye, aw be aw hakili to a saniyali la. A ka kan aw ka pikiribiye saniya fɔɔ, sani aw ka pikiriki ke ni a ye. pikiribiye tobilen kɔfe aw kana a to aw bolo ka maga a la kuma te fen were ma.

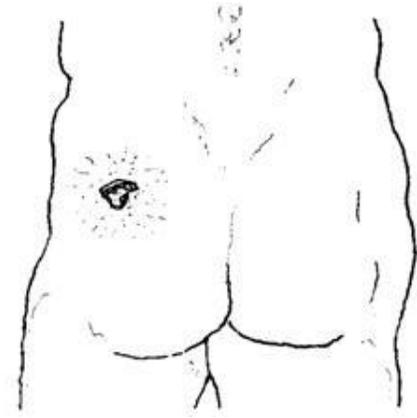
Biye min kera ka pikiriki ke ka teme, aw kana o biye kelen ke ka pikiriki ke mɔgo were la, ka a sɔrɔ aw ma a tobi. Aw ye bilasiralikanw bato ka je (aw ye gafe je nataw laje).

Aw be aw tegew saniya ka je sani aw ka pikiriki laben walima ka pikiriki ke

2. A ka fisa aw ka a jini ka furaw sidɔn ani ka yerekɔɔsi feere labato sani aw ka pikiriki ke.

Ni geleya werew sɔrɔla fura minnnu tali sababu la, aw kana o fura kelen ke o banabagato kelen na tuguni

- Fari bilen bilenni ka neje ke a senkɔɔ
fari funufununi degunw, (aw ye sigida 9 laje)
- jenamini ni dusukun jukun (fɔɔɔ nege)
- dibi donni je kɔɔ
- mankan tulo kɔɔ walima tulogeren yere
- kɔmɔkilidimi
- suguneke geleya



Joli nɛma i n'a fɔ nin jɔgɔn, o ye pikiriki biye tobobali ka sɔgɔlida no ye, ka da a kan a banakisew ma faga.



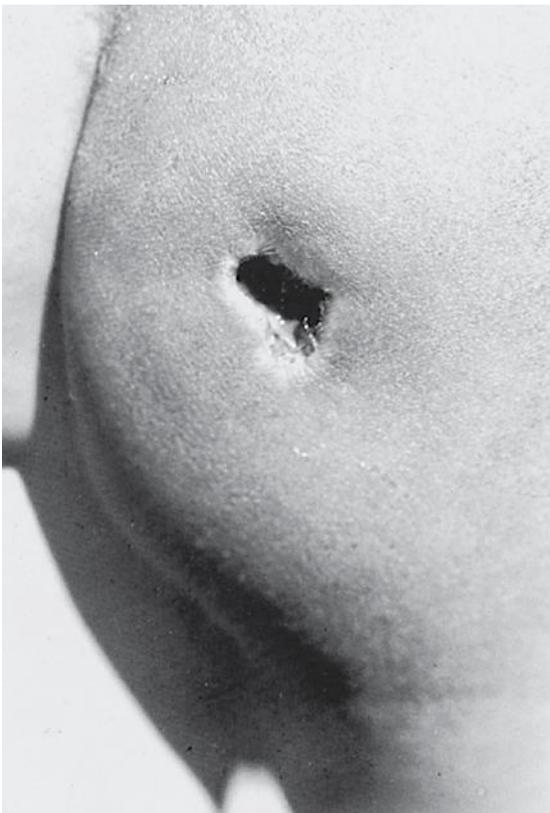
Kurukuru ni neje, o be se ka damine leri damado walima tile damado pikiriki kelen kɔfe. Ni o fura kelen tora ka ke banabato la tuguni, o be se ka a ka bana juguya walima ka a faga (aw ye gafe je 70 laje).

Cet enfant a été injecté avec une aiguille qui n'était pas stérile (bouillie et complètement sans microbes).

L'aiguille sale a causé une infection qui a produit un gros abcès (une poche de pus) douloureux et a donné une fièvre à l'enfant. Finalement, l'abcès a éclaté, ce qui est montré dans la photo ci-dessous.

Cet enfant a eu une injection parce qu'il avait un rhume. Il aurait été beaucoup mieux de ne pas lui donner de médicament du tout. Au lieu de faire du bien, l'injection a fait du mal à l'enfant et l'a fait souffrir.

Attention : Si possible, donnez toujours des médicaments par la bouche au lieu de les faire par injection surtout chez les enfants.



stérile chaque fois.

Afin d'éviter ces problèmes :

Injecter seulement quand c'est absolument nécessaire.

- Bouillir la seringue et l'aiguille immédiatement avant d'injecter le produit et soyez très vigilant de les garder complètement stériles.
- Toujours désinfecter la peau avant de piquer.
- N'utilisez que le médicament recommandé pour la maladie et soyez certain qu'il soit toujours en bon état et qu'il ne soit pas périmé.
- Injectez au bon endroit. Pour les bébés et les jeunes enfants, ne faites pas d'injection aux fesses. Administrez-les plutôt dans la partie extérieure du haut de la cuisse. (Notez que cet enfant a été injecté trop bas sur la fesse, où il est possible d'endommager le nerf sciatique.

Ces accidents sont dus à l'absence de précautions d'hygiène :

- Il vaut mieux utiliser une nouvelle aiguille

Pikiri biɓe saniya bali kera ka pikiri ke nin den in na (a banakisew tun ma faga ka ban pewu)

Pikiribiɓe saniyabali ye joli jugumanba bila den na fo ka ne sigi a koɓo. A laban na nenmanyɔɔo dayeɓe la, o de jiralen file ja in na.

U ye pikiri ke den in na ko mura tun be a la. A tun be fisaya ni fura foyi yere tun ma di den ma. Sani fura ka den in keneya, a kera a ma sababujugu ye.

Aw ye aw janto nin na: ni aw be se, ni aw be denw furake, aw be a ke fura duntaw ye, aw kana pikiri ke u la abada.



Walasa ka nin degun ninnu bali:

Aw be pikiri ke ni o ye a sɔɔo a pɛci be yen.

- Aw be pikirijikelan ni pikiri biɓe tobi sani aw ka fura ke a koɓo, aw be aw kolɔsi kosebe u saniyalen ka to.

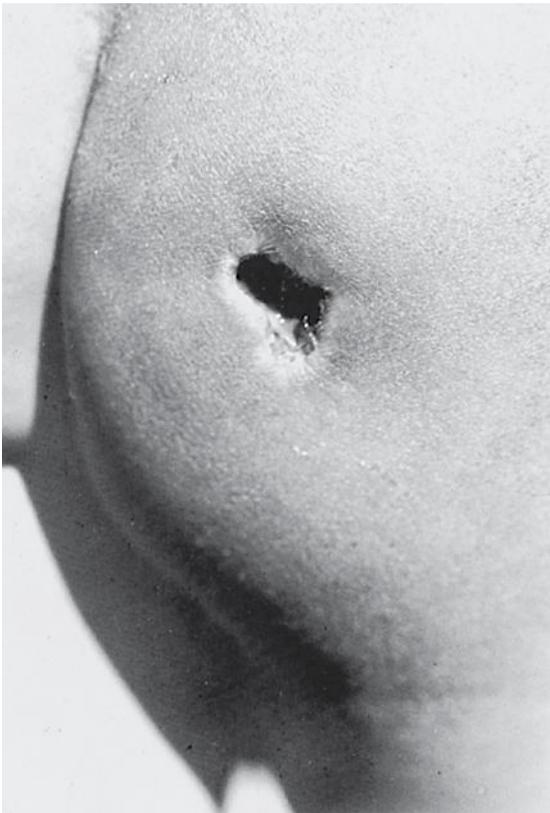
- Pikiri be ke fari yɔɔo min na, aw be o yɔɔo saniya ni banakisefagalan ye, sani aw ka pikiri ke

- Aw kana fura di banabagato ma ka teme fura kofɔlen kan, aw ka da a la fana ko a ka ji ani a ta waati ma teme.

- Aw ye pikiri ke a ke yɔɔonuman na. Aw kana pikiri ke denw ni denmisen fitiniw bobara la. Aw be u ka pikiri ke u woro kenemayanfan sanfela la. (aw ye a don ko ni pikiri kera den bobara la siɓe caman, a be fiɓe bila fasaba la.

Nin geleya ninnu be sɔɔo saniya matarafabaliya fe:

- Waati o waati ni aw be pikiri ke, a ka fisa aw ka a ke ni biɓe kura sanuman ye.



2. Mulukuli min sababu bɔra fasaba joginni na pikiri biɓe ni fura fe (sango ni a ma ji fasaw ma. O farati ka bon, barisa a be se ka ke a tigi te se ka taama tuguni.

2. Une paralysie due à l'atteinte du nerf sciatique par l'aiguille et le produit (surtout s'il est toxique pour les nerfs ou les cellules nerveuses. C'est très grave car la personne ne pourra peut-être plus marcher.

Malheureusement cela arrive encore trop souvent. Cela est dû au fait que l'injection n'a pas été faite dans la partie de la fesse où l'on est sûr que le nerf sciatique ne passe pas. Cela est encore plus grave et irréparable si le produit injecté est dangereux pour le nerf comme la Quinine et le Quinimax.

3. Introduction d'air ou de produits huileux dans un vaisseau qui risque donc de se boucher. Cela arrive dans les injections intraveineuses mal faites ou faites avec des produits pour injections intramusculaires. Il peut arriver aussi lorsque l'on fait une piqûre intramusculaire sans prendre la précaution de vérifier si on n'est pas dans une veine. Cela aussi fait partie de la technique à apprendre pour maîtriser les injections.

4. Un mélange de deux médicaments qui réagissent entre eux et créent des dépôts dans l'endroit du corps où on fait l'injection. Il faut connaître les produits que l'on peut mélanger et ceux que l'on ne peut pas mélanger.

5. Des troubles causés par le médicament (troubles allergiques ou intoxication).



Quelques heures ou quelques jours après avoir reçu une piqûre, le malade peut avoir des rougeurs et des démangeaisons. Il peut mourir si on lui injecte à nouveau le même médicament (voir p. ____).

6 Complications pouvant survenir lorsque l'on injecte certains médicaments

Les groupes de médicaments suivants produisent parfois une réaction dangereuse dite *choc allergique*. Ce type de choc se produit peu après l'injection des produits suivants

- pénicillines (y compris l'ampicilline) ;
 - sérum antivenimeux (fait à base de sérum de cheval)
- { Sérum antiscorpion
 Sérum contre les morsures de vipère
 Sérum antitétanique



Le risque de troubles graves est plus grand chez les personnes qui ont déjà fait auparavant une réaction à l'un de ces médicaments ou à un autre médicament du même groupe. Le risque est particulièrement grave si le médicament provoque une réaction allergique (urticair, éruption, démangeaisons, gonflement, or difficultés à respirer) quelques heures ou jours après qu'on a fait la piqûre.

Hali sisan o kelenw be mɔɔw sɔɔ. O be a jira ko pikiri ma ke bobara yɔɔ la, an dalen don a la ko fasaba te teme yɔɔ min fe. O farati ka bon kosebe ani fana a nɔ te se ka dilan ni o ye a sɔɔ pikiri min kera, o farati ka bon fasa ma, i n'a fɔ kinini (*quinine*) ni kinimakisi (*Quinimax*).



3. Fiye walima tulumafen dɔ jiginni jolisira fe min be a geren. jolisira fe pikiri min ma ke ka je walima ni jolisira pikiri kera fahasira fe, o sababu be se ka ke ni i ye fahasira fe pikiri ke ka a sɔɔ i ma a jatemine ko i be jolisira kan. Mɔɔ ka kan ka olu bee kalan walasa ka pikirikecogo nedɔn.

4. **Fura fila pagaminen minnu be baara ke jɔɔɔnfe, farikolo yɔɔ la pikiri kera yɔɔ min na.** A nafa ka bon ka furaw dɔn minnu be se ka pagami jɔɔɔn na ani minnu te se ka pagami.

Leri damadama walima tile damadama piriri kelen kɔfe, banabagato fari be se ka bilen bilen ani ka a ηεηε. Ni aw seginna ka o fura kelen ke a tigi la, a be se ka sa (aw ye gafe ηε laje).

5. **Bana minnu be sɔɔ fura fe** (faritenebanaw walima bana werew).

6 Geleya minnu be sɔɔ fura dɔw pikiri fe

Nin fura ninnu be geleyaba lase mɔɔ ma tuma dɔw la, geleya minnu ye *faritenebana jugumanbaw* ye. O geleyaw be sɔɔ nin fura ninnu pikiri fe.

- Penisilini (anpisilini be min na)
 - Bagalakarilan serɔmulama (min dilanna ni so serɔmu ye)
- {

 - Buntenikinda serɔmu
 - Fɔnfɔnnikinda serɔmu
 - Negetigeda serɔmu



A farati ka bon mɔɔw ma, fura ninnu delila ka geleya lase mɔɔ minnu ma ka teme. A farati be se ka bonya kosebe ni fura be tɔɔ lase mɔɔ ma, walima ni o ye a sɔɔ a delila ka faritenebana bila a tigi la i n'a fɔ faribilenni, kurukuruw bɔli fari la, fariηεηε, farifunu, walima ninakilidegun) lere dama dama walima tile dama dama pikiri kelen kɔ.



Il peut arriver que le *choc allergique* soit la réaction à une piqûre de guêpe ou à un médicament pris par la bouche.



6.1 Pour éviter une complication grave lorsque l'on fait une piqûre

1. Utilisez et acceptez les injections uniquement lorsque c'est absolument nécessaire. Par exemple, il ne faut pas traiter un cas de paludisme avec des piqûres si le malade ne vomit pas ou s'il n'est pas dans le coma. On a signalé beaucoup d'accidents à la suite d'injections de quinine-résorcine.
2. Avant d'injecter l'un des médicaments mentionnés ci-dessus, ayez toujours à la portée de la main 2 ampoules d'*adrénaline* (chapitre 25), et une ampoule d'un antihistaminique comme prométhazine (*Phenergan*, p. 385) or diphenhydramine (*Benadryl*, p. 386).
3. Avant de faire la piqûre, demandez toujours au malade s'il a déjà eu une réaction de rougeurs, démangeaisons ou un autre trouble immédiatement après une piqûre. Si la réponse est affirmative, ne faites pas et ne laissez pas faire la piqûre.
4. Dans un cas très grave comme le tétanos ou une morsure de vipère, il y a une forte possibilité que le sérum puisse produire un trouble allergique. Il faut injecter 1/10^e de l'ampoule, attendre 15 minutes. S'il n'y a pas de réaction, injecter encore 1/4. Attendre encore 15 minutes, puis injecter le reste.
5. Après avoir injecté un médicament quelconque, il faut toujours surveiller le malade pendant 30 minutes et guetter les signes d'un **choc allergique** suivants :
 - la peau fraîche, moite (humide ?), très pâle, grisâtre, avec des sueurs froides ;
 - palpitations du cœur rapides et faibles ;
 - difficultés à respirer ;
 - perte de connaissance.
6. Si ces signes se présentent, injectez immédiatement de l'adrénaline :
 - Adultes : 1/2 mL
 - Enfant : 1/4 – 1/3 mL (en fonction de sa taille).



Danger

Traiter la personne comme s'il était en état de choc (voir p. 77). Ensuite, lui donner une double dose d'antihistaminique.



Faritenebana be se ka sɔɔ dondoli dɔ ka kinni fe walima fura dɔ kununi.



6.1 Walasa ka geleyaw bali pikiri kelen kɔfe:

1. Aw be pikiri ke ni o ye a sɔɔ feere were fosi te bana furakeli la. Misali la: aw kana sumayabana furake ni pikiri ye abada ni banabagato teka fɔɔɔ walima ni a kirinnen te. An ye a men ko geleya caman sɔɔla kinini pikiri kelen kɔfe.
2. Sani aw ka nin fura kofolenw pikiri ke, aw be aw jija aderenalini anpulu 2 ka ke aw bolo kɔɔ (sigida 25), ani sisanfura dɔ i n'a fɔ porometezini-feneregan (seben ne 385), walima difanhidaramini (*diphenhydramine*) wa benedirini (*Benadryl*, seben ne 386).
3. Sani aw ka pikiri ke, aw be banabagato nininka ni o ye a sɔɔ pikiri delila ka geleya dɔw lase a ma, i n'a fɔ ka nɔ bilemanw bɔ a fari la, walima geleya werew. Ni o delila ka ke, aw kana pikiri ke walima ka mɔɔ werew bila ka a ke.
4. Ni banajugu don i n'a fɔ kanjabana walima fɔnfɔnni kinda, a ka ca a la, pikiri be faritenebana bila a tigi la. O la, aw be anpulu tilayɔɔ 10nan ke fɔɔ ka a laje miniti 15 kɔɔ. Ni a ma foyi ke a tigi la, aw be a tilayɔɔ 4nan ke ka a fara a kan. Miniti 15 were kɔfe sani aw ka a tɔ ke.
5. Ni aw ye fura o fura ke banabagato la, aw ka kan ka a kɔɔsi miniti 30 kɔɔ ani ka nin geleya ninnu taamasije jatemine:
 - fari be sumaya, ka nigin, fari ne be jeya, wɔsiji sumalen be bɔ
 - dusukun tantanni be teliya ka a fanga dɔɔɔya
 - ninakili sɔɔli be geleya
 - a tigi nalon be ta
6. Ni aw ye nin taamasijew ye, aw be aderenalini (*adrénaline*) pikiri ke o yɔɔ bɛɛ la:
 - Baliku: mililitiri 1/2
 - Denmisenni mililitiri 1/4 –1/3 (ka a ben a kundama hake ma)

Aw be a tigi furake i n'a fɔ ni a kirinnen don (aw ye seben ne 77 laje). O kɔ, aw be sisanfura pikiri fila ke a la.

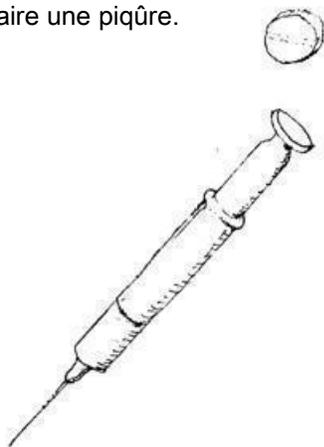


Farati

7 Comment éviter les réactions sérieuses à une piqûre de pénicilline

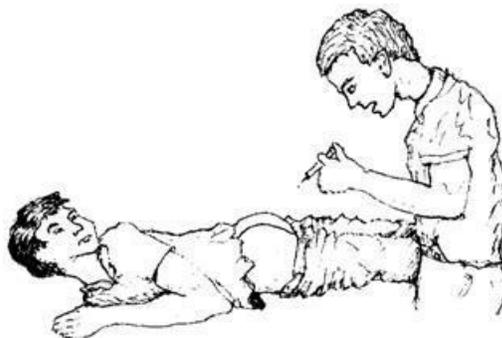
1. Pour des infections légères ou modérées :

Donnez de la pénicilline sous forme de comprimé au lieu de faire une piqûre.



2. Avant de faire une piqûre, demandez à la personne :

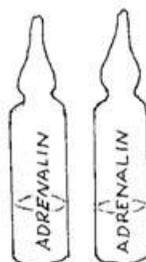
« Avez-vous jamais eu une réaction de rougeurs de peau, de démangeaisons, d'enflures, ou de la difficulté à respirer après une piqûre de pénicilline? »



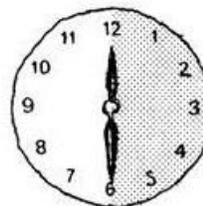
Si la réponse est affirmative, n'utilisez pas la pénicilline, l'ampicilline ou l'amoxicilline. Utilisez un autre antibiotique, comme l'érythromycine (p. 354) ou un sulfamide (p. 356).

3. Avant de faire des piqûres de pénicilline :

Ayez toujours à portée de main des ampoules d'épinéphrine (adrénaline).



4. Après avoir fait la piqûre :



Surveillez la personne pendant au moins 30 minutes.

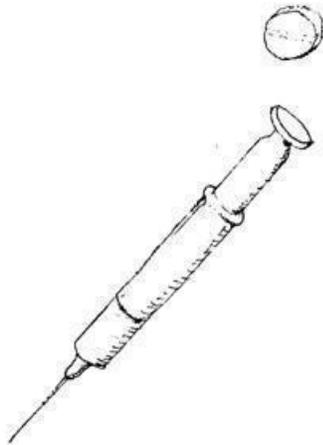
5. Si la personne devient très pâle, a un rythme cardiaque rapide, de la difficulté à respirer, ou commence à perdre de connaissance, injectez immédiatement la moitié d'une ampoule d'**épinéphrine** (adrénaline, un quart d'une ampoule pour les petits enfants) dans un muscle (ou juste sous la peau – voir p. 167) et répétez après 10 minutes si nécessaire.



7 Penisilini pikiri ko geleyabaw kunbencogo

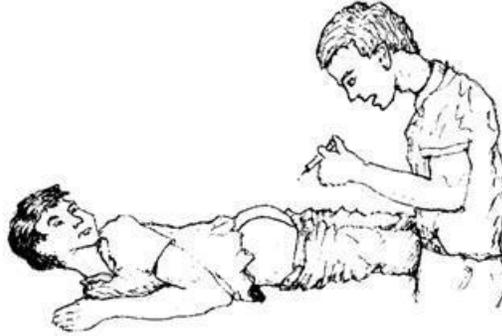
1. Ni banamisenni don:

Aw be penisilini (pénicilline) furakise di banabagato ma, o ka fisa ni a pikiri ye.



2. Sani aw ka pikiri ke, aw be a tigi nininka:

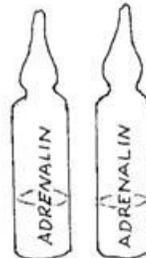
“Pikiri kelen ko i la, degun do delila ka i mine wa? i n'a fo fari bilenni, farijɛɛ, farifunu, walima ninakilidegun?”



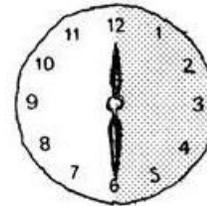
Ni o delila ke a la, aw kana penisilini (*pénicilline*); anpisilini (*ampicilline*) walima amokisikilini (*amoxicilline*) pikiri ke. Aw be banakisefagalan wɛɛɛ di, i n'a fo eritoromisini (*érytromycine*) (sɛbɛn jɛ 354) walima silifamidi (*sulfamide*) (sɛbɛn jɛ 356).

3. Sani aw ka penisilini pikiri ke:

Aw ye aw jija epinefirini (*épinéphrine*) (aderenalini) (*adrénaline*) anpulu dow ka ke aw bolo kɔɔ



4. Pikiri kelen ko:



Aw be a tigi kolɔsi miniti 30 jɔɔɔɔ kɔɔɔ.

5. Ni a tigi fari jɛ jɛra a kan, ni a dusukun tantanni ka teli, ni ninakili sɔɔɔli ka gɛɛɛɛn a bolo, ni a nalon be ta a kan, aw be aw teliya ka epinefirini (*épinéphrine*) anpulu kelen ke a la(aderenalini) (*adrénaline*) anpulu tilayɔɔɔ naaninan, ni denmisenni don, aw be a ke a fasasira fe (walima a wolo kɔɔɔ _ aw ye sɛbɛn jɛ 167 lajɛ) aw be segin a kan miniti 10 kɔɔɛ ni a jɛci be yen.



8 Comment préparer une seringue pour une piqûre

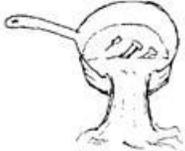
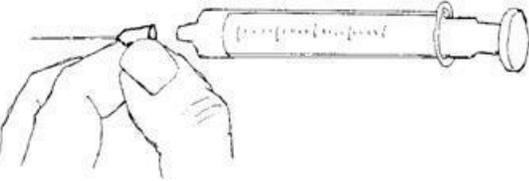
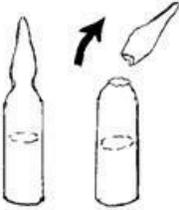
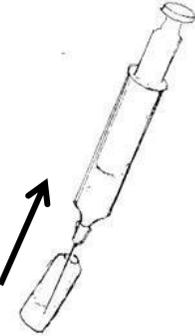
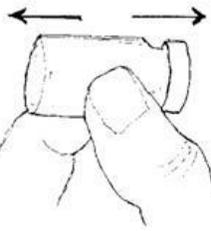
Avant de préparer une seringue, lavez-vous les mains avec du savon et de l'eau.

<p>1. Démontez la seringue, faites la bouillir avec l'aiguille pendant 20 minutes.</p>	<p>2. Versez l'eau bouillante sans toucher la seringue ou l'aiguille.</p>	
<p>3. Mettez l'aiguille et la seringue ensemble, en ne touchant que la base de l'aiguille et le bouton du piston de la seringue.</p>	<p>4. Nettoyez bien l'ampoule avec de l'eau distillée, puis cassez le haut.</p>	
<p>5. Remplissez la seringue. (Faites attention que l'aiguille ne touche l'extérieur de l'ampoule.)</p>	<p>6. Frottez le caoutchouc du flacon qui contient le médicament en poudre avec un tissu trempé de l'alcool ou de l'eau bouillante.</p>	<p>7. Injectez l'eau distillée dans le flacon qui contient le médicament en poudre.</p>
<p>8. Secouez le flacon jusqu'à ce que le médicament soit dissout.</p>	<p>9. Remplissez la seringue avec le médicament.</p>	<p>10. Enlevez tout l'air de la seringue.</p>

Soyez très prudent à ne pas toucher l'aiguille avec votre doigt ou avec un objet quelconque même pas avec le coton trempé dans l'alcool. Si par hasard, l'aiguille touche votre doigt ou un autre objet, faites la bouillir encore une fois.

8 Pikiribiye labencogo

Sani aw ka pikiribiye laben, aw ka kan ka aw tege ko ni safine ni ji ye

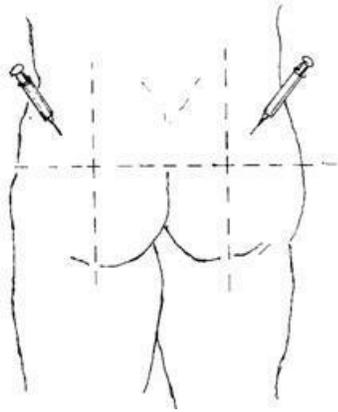
<p>1. Aw be pikiribiye walaka, ka ani a biye tobi miniti 20 jagon.</p> 	<p>2. Aw be ji bon ka bo u koro ka soro aw ma aw bolo maga a biye na</p> 	
<p>3. Aw be u don jagon na, nka aw kana aw bolo maga biye kun na ani yoro min be bisi ka ji lataa</p> 	<p>4. Aw be pikiriji butelini kun josi ni alikoli ye sani aw ka a kari</p> 	
<p>5. Aw be pikirijikelan ke ka buteli kono ji sama (aw kana a to biye kun ka bo kenema</p> 	<p>6. Furamugu be butelini min kono, aw be o datugulan manani josi ni alikoli ye walima jikalan</p> 	<p>7. Aw be pikirijikelan kono ji ke butelini kono furamugu kan</p> 
<p>8. Aw be butelini kukukucu fo furamugu be ka yelen</p> 	<p>9. Aw be pikirijikelan ke ka butelini kono ji sama tuguni</p> 	<p>10. Aw be fiye bee labo pikirijikelan kono</p> 

Aw be aw kolosi, aw bolo kana maga biye la, walima fen were ka se a ma, hali korimugu min sulen be alikoliji la. Ni a kera ko aw bolo sera biye ma walima ko fen were sera a ma, aw be a tobi kokura.

9 Où faire une piqûre

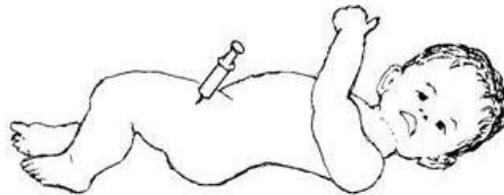
Avant de faire une piqûre, **lavez-vous les mains avec du savon et de l'eau.**

Il est préférable de faire des piqûres dans les muscles des fesses, **toujours au niveau du quadrant extérieur supérieur.**



ATTENTION : Ne faites pas des piqûres là où la peau est infectée ou elle a des rougeurs.

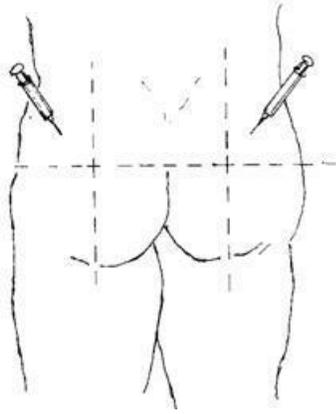
Pour les bébés et les jeunes enfants, ne faites pas des piqûres aux fesses. Administrez-les plutôt dans la **partie extérieure du haut** de la cuisse.



9 Pikiri ka kan ka ke fari yoro minnu na:

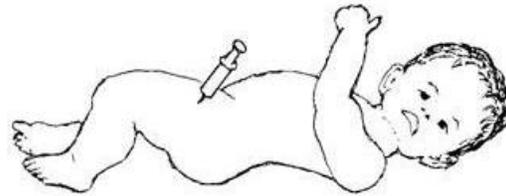
Sani aw ka pikiri ke, aw ka kan ka aw tege ko ni safine ni ji ye.

A ka fisa ka pikiri ke bobara la; aw ka kan ka a ke waati bee bobara sanfela la



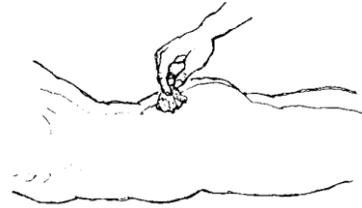
Aw ye aw janto nin na: Aw kana pikiri ke fari yoro la, joginda be yoro min na walima ni a yoro bilennen don.

Ni denyereni don walima denfitini, aw kana olu ka pikiri ke u bobara la. Aw be olu ta ke u **woro sanfela la.**



10 Comment faire une piqûre

1. Lavez la peau avec de l'eau et du savon (ou l'alcool—mais pour éviter une douleur aigue, attendez à ce que l'alcool soit sec avant de faire la piqûre).



2. Insérez l'aiguille droit et complètement. (Si c'est fait d'un seul mouvement rapide, cela sera moins douloureux.)



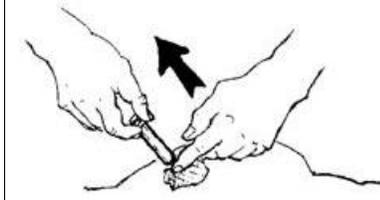
3. Avant d'injecter, tirez le piston de la seringue. (Si du sang remonte dans la seringue, retirez l'aiguille et insérez-la dans un autre endroit.)



4. S'il n'y pas de sang qui remonte dans la seringue, injectez le médicament lentement.



5. Retirez l'aiguille et nettoyez la peau encore une fois.



6. Après avoir fait la piqûre, rincez la seringue et l'aiguille toute de suite. Faites gicler de l'eau par l'aiguille et puis démontez la seringue et lavez-la. Faites la bouillir avant de la réutiliser.

11 Comment les piqûres peuvent rendre des enfants handicapés

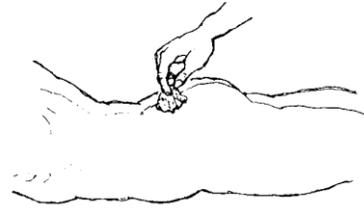
Lorsqu'ils sont bien utilisés, certains médicaments injectables, comme les vaccins, protègent les enfants et leur fait éviter des infirmités. Mais quand les injections sont faites avec des aiguilles ou des seringues qui ne sont pas stérilisées, elles peuvent causer des infections sérieuses.

Les aiguilles et seringues sales peuvent propager d'une personne à l'autre des germes qui causent le SIDA ou d'autres maladies sérieuses, comme l'hépatite.

Les aiguilles et seringues sales peuvent aussi provoquer des infections qui causent la paralysie ou la mort.

10 Pikiri kecogo

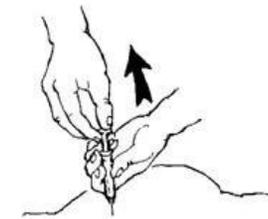
1. Ni aw b'a fe ka pikiri ke fari yoro min na, aw be o yoro ko ni safine ni ji ye (walima ni alikoli ye; nka, walasa a dimi kana bonya, aw be a to alikoli ka ja sani aw ka pikiri ke)



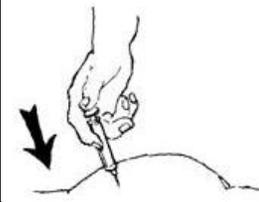
2. Aw be bije tilen ka a don. (Ni a kera ni teliya ye, o dimi te bonya)



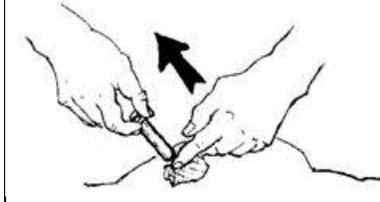
3. Sani aw ka ji lataa, yoro min be bisi, aw be o sama folo ka yelen. (Ni basi yelenna pikirijikelan kono, aw be bije bo o yoro la ka a turu yoro were la)



4. Ni basi ma yelen pikirijikelan kono, aw be furaji lataa dconi dconi



5. Aw be bije sama ka bo ani ka a yoro saniya kokura.



6. Pikiri kelen ko, aw be pikiribijne bee sananko o yoroni bee. Aw be ji ke bije kono ka a bisi ka a labo, o ko aw be pikirijikelan bee walaka ka u ko. Aw be u tobi sani aw ka baara ke ni u ye tuguni.

11 Pikiriw be denw ke lujuratɔ ye cogomin na:

Ni u be ke a kecogo puman na, furaji dow, i n'a fo minnu be ke ka boloci, olu be denw tanga ka u kisi lujura dow ma. Nka ni u be ke ni bije walima pikirijikelan tobibaliw ye, olu be se ka banajuguw bila mogo la.

Bijne walima pikirijikelan nɔgolenw be se ka banakise dow yelema mogo fe i n'a fo sidabanakise walima banajugu werew i n'a fo bijedimi.

Bipew walima pikirijikelan nɔgolenw be se ka banaw bila mogo la minnu be fijne bila mogo la walima ka a faga.

N'injectez jamais plus qu'une personne avec la même aiguille ou seringue sans la désinfecter d'abord.

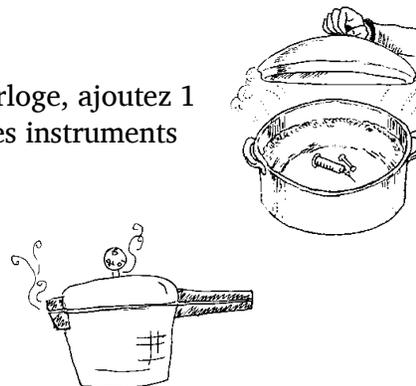
Certains médicaments injectables peuvent causer des réactions allergiques dangereuses, l'empoisonnement, la surdité, ou d'autres effets néfastes. Par exemple, des femmes enceintes se font souvent administr es des piqûres d'hormones afin d'accélerer l'accouchement ou de « lui donner de la force » mais ces piqûres sont dangereuses pour la mère et peuvent causer des dommages au cerveau du bébé ou sa mort.

12 Comment nettoyer (stériliser) les équipements

Beaucoup de maladies infectieuses, comme le SIDA (voir p. 399), l'hépatite (voir p. 172), et le tétanos (voir p. 182), peuvent être communiqu es d'une personne malade à une personne en bonne santé à travers l'utilisation de seringues, d'aiguilles et d'autres instruments qui ne sont pas stériles (y compris les instruments qui sont utilisés pour percer les oreilles, l'acupuncture, les tatouages, ou la circoncision). Beaucoup d'infections de la peau et d'abcès commencent avec des instruments non-stériles. **Quand la peau est coup e ou perc e, il faut utiliser des instruments stériles.**

Voici quelques façons de stériliser des instruments :

- Bouillir pendant 30 minutes. (Si vous n'avez pas d'horloge, ajoutez 1 ou 2 grains de riz dans l'eau. Lorsque le riz est cuit, les instruments seront stériles.)
- Ou utiliser la cuisson à pression pendant 30 minutes dans une cocotte-minute (ou un autoclave).
- Ou tremper pendant 20 minutes dans une solution faite d'eau de javel et d'eau (une mesure d'eau de javel et 7 mesures d'eau) ou une solution de 70 % d'alcool d'éthanol. Si possible, préparez ces solutions à nouveau chaque jour car ils perdent leur efficacité. (Soyez certain de stériliser l'intérieur d'une seringue en tirant de la solution à l'intérieur et puis la faire gicler à travers l'aiguille.)



Quand vous êtes en train d'aider quelqu'un qui a une maladie infectieuse, lavez-vous les mains fréquemment avec du savon et de l'eau.

Aw kana mɔɔɔ fila sɔɔɔ ni biɲe kelen ye ka sɔɔɔ aw ma a banakise faga fɔɔɔ.

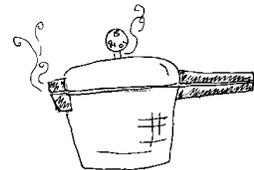
Pikiri dɔw be se ka fariteneɓana jugumanbaw bila mɔɔɔ la, u be se fana ka бага lase a tigi joli ma, wala ka a tulo geren walima ka kɔɔɔ werew lase a ma. Misali la, muso kɔɔɔmaw be to ka pikiri sugaya dɔ ke walasa ka u jiginni lateliya walima ka “fanga di u ma,” nka o pikiriw farati ka bon ba ma ani fana u be se ka fiɲe bila den kunseme na walima ka a faga yere.

12Pikirike minenw saniyacogo (tobicogo)

Banajugu caman be yen i n’a fɔ Sida bana (aw ye seɓen ɲe 399 laɲe), biɲedimi (aw ye seɓen ɲe 172 laɲe) ani kanjabana (aw ye seɓen ɲe 182 laɲe) olu be se ka yeɓema ka a sababu ke pikiribiɲe, miseli walima minen werew minnu banakise ma faga (olu dɔw ye tulosɔɔɔbiɲew, biɲeniw, dasususbiɲew walima bolokolimuruw). Wololajoli caman sababu be bɔ minen nɔɔɔlenw na. **Ni aw bana wolo tige walima ka a sɔɔɔ, aw ka kan ka a ke ni minen saniyalenw (tobilenw) ye.**

Minenw saniyacogo dɔw file:

- Aw be a wuli miniti 30 (Ni mɔnturu te aw bolo, aw be malo kise 1 walima kise 2 bila ji la, ni o mɔnna, o kɔɔɔ don ko minenw banakise fagara.)
- Aw be a tobi funteni na minen kerenkerennen dɔ kɔɔɔ miniti 30 kɔɔɔ
- Walima aw be u bila jaweliji la miniti 20 ɲɔɔɔn (ni aw ye jaweliji suman ni minen min ye, aw be o minen kelen ɲe 7 ji ta) walima aw be u bila alikɔli etanol (éthanol) 70% ji la. Ni aw be se, aw be ninnu dilan don o don, barisa u fanga ban ka di. (aw ye aw jija biɲe kɔɔɔna ka saniya, aw be ji sama ni a ye ka tila ka a labɔ ni ji lataalan ye biɲe woni fe.)



Ni aw beka mɔɔɔ ladon, bana yeɓemata be mɔɔɔ min na, aw be to ka aw teɲew ko ni safine ni ji ye.